

ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
«Иностранный язык (деловой)»
для подготовки магистров по направлению 080100.68 «Экономика»
(Аннотация)

Цели освоения дисциплины

Подготовить будущих специалистов к чтению и переводу литературы по специальности и документации, прилагаемой к оборудованию.

Задачи изучения дисциплины

Основными задачами предлагаемой дисциплины является: научить читать научно-технические тексты, самостоятельно работать со справочной литературой, совершенствовать профессиональные знания.

Общая трудоемкость дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

Содержание дисциплины

Основные особенности полного стиля произношения, характерные для сферы профессиональной коммуникации.

Основные грамматические явления, характерные для профессиональной речи.

Основные особенности научного стиля.

Основы публичной речи (устное сообщение, доклад).

Аудирование. Виды текстов: несложные прагматические тексты и тексты по широкому и узкому профилю специальности. Письмо. Виды речевых произведений: аннотация, реферат, тезисы, сообщения, частное письмо, деловое письмо, биография.

ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
«Практический курс профессионального перевода»
для подготовки магистров по направлению 080100.68 «Экономика»
(Аннотация)

Цели освоения дисциплины

Формирование переводческой компетенции, которая предполагает умение извлекать информацию из текста на иностранном языке и передавать ее путем создания текста на родном языке.

Задачи изучения дисциплины

Основными задачами предлагаемой дисциплины является: научить студентов

- осуществлять перевод текстов – оригиналов разных функциональных стилей и жанров (общенаучного, научно-технического и делового);
- редактировать собственный перевод, обнаруживая и устраняя семантические, стилистические и прагматические погрешности;
- оформлять перевод в соответствии с требованиями.

Общая трудоемкость дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

Содержание дисциплины

Реализация переводческой деятельности в сфере профессиональной коммуникации обеспечивается следующими адекватными речевыми умениями, которым необходимо обучить студентов в курсе данной дисциплины:

- точно осознавать цель перевода, т.е. прагматическую установку, тип и адресность переводимого текста;
- определять стиль и жанр текста-оригинала;
- определять смысловое содержание текста-оригинала, относящегося к широкоспециальным и узкоспециальным областям науки и техники, опираясь на профессиональные знания и опыт, а также на коммуникативную ситуацию;
- адекватно извлекать информацию из текста-оригинала с целью ее передачи средствами другого языка;
- соотносить аббревиатуры, символы, формулы с их аналогами в родном языке;
- использовать справочные материалы и словари различных типов.